

## Ortsgemeinde Weyher in der Pfalz

## 在地社區 在普法爾茨的魏黑爾

Der Wein- und Erholungsort Weyher liegt im Landkreis Südliche Weinstraße und gehört neben 15 weiteren Gemeinden zur Verbandsgemeinde Edenkoben. Am Übergang von Weinbergen zum Naturpark Pfälzer Wald überblickt man am Haardtrand wie auf einem Balkon die Rheinebene.

位於葡萄酒之路南部的葡萄酒村和度假村魏黑爾，與其他十五個鎮同屬於埃登科本聯盟鎮成員。這裡就像萊茵河谷的一個陽台，可以從葡萄園到普法爾茨邦自然公園的過渡區俯瞰哈爾特山。



Funde weisen bereits auf eine Siedlung aus der Römerzeit zurück. Die erste urkundliche Erwähnung findet man im Jahr 777 im Codex des Klosters Lorsch. Heute sind 565 Einwohner mit Hauptwohnsitz und 38 mit Nebenwohnsitz in Weyher gemeldet. Der Weinbau ist seit jeher der wichtigste Erwerbszweig vor Ort und sicherte früher fast jeder Familie das Haupt- oder Nebeneinkommen. Das Gemeindegebiet umfasst 516 Hektar, wovon rund 380 Hektar auf den Wald entfallen und nur etwa 80 Hektar durch Weinbau landwirtschaftlich genutzt werden, weshalb von den acht Haupterwerbs- und noch wenigen Nebenerwerbsbetrieben auch viele Flächen in den angrenzenden Nachbargemeinden bewirtschaftet werden. Die Weingüter genießen mit ihren Weinen auch überregional ein großes Ansehen.

羅馬時代這裡就已經有人居住。最早的文獻記載，可見於洛爾施隱修院法典所提到的西元777年。目前有565名居民在此處落籍為主要住所，38名居民登記為第二居所。葡萄栽培一直是當地最重要的產業，一直以來幾乎是每個家庭的主要收入或做為副業。但是在整個鎮516公頃的面積中，約380公頃是森林，只有80公頃作為葡萄種植之用，所以此處的8個主要酒莊，甚至一些兼業者，必須在鄰近的周邊荒地栽培葡萄。這裏所出產的葡萄酒在全德國享有盛譽。



### Tourismus und Veranstaltungen

Für Urlauber stehen 155 Gästebetten in Privatpensionen, einem Hotel sowie in Ferienwohnungen bereit. Vier Gaststätten sowie ein Café bieten sowohl eine deftige Küche als auch kulinarische Leckerbissen an. Bei den verschiedenen Festen, wie der kulinarische Weinbergswanderung „Weinpanorama“ Anfang Mai, der Kerwe auf dem alten Schulhof im Juni oder dem Weinfest in den Winzerhöfen in den Winzerhöfen am zweiten Wochenende im September, vereinen sich Genuss und Geselligkeit in besonderer Weise. Daneben finden während des Jahres viele weitere Veranstaltungen von Vereinen und der Kirchengemeinde statt.

### 旅遊和活動

這裏的私人民宿能夠提供155張床位，也有飯店和渡假公寓。四間餐廳和一間咖啡廳能夠提供豐盛的餐點。村莊常舉辦各類活動，例如在五月初結合美食、葡萄園舉辦的「葡萄酒環景」健行、六月份在舊校園裡慶祝教堂落成的慶典，或者在九月的第二個週末由各酒莊聯合舉辦的葡萄酒節，除了帶來歡樂，也別具社會意義。此外，社團和教堂在一年中也會舉辦許多其他活動。

### Erwerbssituation und Infrastruktur

Die Arbeitnehmer sind im überwiegend auswärts beschäftigt. Aufgrund der hohen Lebensqualität gewinnt Weyher in den letzten Jahren als Wohnort mit Heimarbeitsplatz auch von Selbständigen und Freiberuflern eine größere Bedeutung. Der 2016 erfolgte Ausbau von schnellem Internet durch die Anbindung ans Glasfasernetz durch die Firma Inexio erhöht die Attraktivität und verbessert auch den freien Internetzugang im von vielen Bürgern und der Gemeinde mitgetragenen Netzwerk "freifunk- weyher".



### Dorferneuerung und Dorfettbewerb

Im Rahmen der 2015 erfolgten Anerkennung als Schwerpunktgemeinde in der Dorferneuerung spielen Fragestellungen, wie mit den Veränderungen in der demographischen Entwicklung umgegangen werden soll, eine große Rolle. Die im Rahmen der Bürgerbeteiligung gesammelten Vorschläge wurden 2017 bei der Fortschreibung des Dorfentwicklungsplans und der Erstellung des Dorferneuerungskonzept berücksichtigt. Hierbei wurden auch Lösungen entwickelt, um den eng bebauten Ortskern aufzuwerten, damit das Leben in der alten gewachsenen Bausubstanz auch für junge Familien attraktiv ist. Das letzte Neubaugebiet wurde 2004 ausgewiesen und gut angenommen. Kindertagesstätte und Grundschule befinden sich in den Nachbargemeinde Rhodt und Edesheim. Aufgrund der Stellung als Schwerpunktgemeinde in der Dorferneuerung werden auch private und öffentliche Projekte bevorzugt durch das Land Rheinland-Pfalz gefördert.



Ein großes bürgerschaftliches Engagement war mit ausschlaggebend, dass Weyher Landessieger 2015 beim Wettbewerb „Unser Dorf hat Zukunft“ in der Hauptklasse wurde. Im Rahmen des Wettbewerbs wurden vorbildliche Leistungen zur Stärkung der Innenentwicklung sowie ökologische Leistungen der Gemeinde durch das Innenministerium bzw. durch das Umweltministerium des Landes Rheinland-Pfalz mit Sonderpreisen prämiert. Beim durch das Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft ausgerichteten Bundesentscheid wurde Weyher im Juli 2016 mit "Gold" ausgezeichnet. Hierzu trägt ein reges Vereinsleben mit zahlreichen Festen und Veranstaltungen über das ganze Jahr bei.

### 就業形勢和基礎設施

這裡的居民，大部分都不是在當地就業。由於這裏的生活品質高，在近年家庭辦公室的風潮下，魏黑爾受到自營職業者和自由工作者的喜愛。2016年時通過Inexio公司擴建光纖網路，快速互聯網的鋪設增加了當地的吸引力，而免費互聯網「魏黑爾無線」，也得到了許多市民和鎮公所的支持。



### 農村更新和農村競賽

作為2015年「農村更新」重點村莊的一部分，如何適應人口結構變遷成了村莊的重要的議題。為使在村莊內的老建築能夠發揮其價值，並吸引年輕家庭前來居住，並考慮「農村更新」發展計劃及確立「農村更新」概念，2017年在公民建議下，提出了一些解決方案來開發村莊中心。最後一個新的開發區域於2004年確定，並且受到好評。幼稚園和小學位於鄰近的羅德特和艾德斯海姆鎮。由於其作為「農村更新」的重點市鎮的地位，普法爾茨邦也資助私人 and 公共建設項目。



2015年魏黑爾能在邦級的競賽中奪魁，獲得參加全國「我們的村莊有未來」競賽，完全是經由全部村民的公同決定與參與。在邦級的競賽中，魏黑爾獲得萊茵蘭 - 普法爾茨邦內政暨環境部所頒給的特別獎，表彰我們對村莊中心建設和生態保護成就創造出的示範效果。2016年7月，魏黑爾在聯邦農業部辦理的全國農村競賽中被授予「金牌獎」。這當然也與全年中許多節慶活動的舉辦，以及活躍的社團生活有很大的關係。

### Wanderungen und Spaziergänge

An die Retter der Kirchenglocken vor dem Zugriff der französischen Revolutionsheere im Jahr 1794 erinnert der Glockenbrunnen am Ortsrand zum Modenbachtal. Von diesem Ausgangspunkt für Wanderungen ist es nicht weit zur Michaelskapelle, die 1951 zum Gedenken an die Opfer der beiden Weltkriege errichtet wurde und Namensgeber für die Weinlage „Michelsberg“ ist. Hier bietet sich ein herrlicher Rundumblick in die Rheinebene. Am Waldrand wurde 1904 die Lourdesgrotte angelegt. Gut markierte Wanderwege, darunter der Pfälzer Mandelpfad und der „Weinsteig“, führen zu Burgruinen und bewirtschafteten Waldhütten. Hierzu zählt auch das "Schweizerhaus" des örtlichen Pfälzerwaldvereins, das aufgrund altersbedingter Kündigung der langjährigen Pächter seit 2013 geschlossen war und ab 1. August 2018 nach einer Revitalisierung und Erweiterung wieder geöffnet hat. Das benachbarte Schloss Villa Ludwigshöhe ließ sich der bayerische König Ludwig I. im Jahr 1846 in der „schönsten Quadratmeile seines Reiches“ als Sommerresidenz erbauen und steht heute der Öffentlichkeit zur Besichtigung und für Konzertveranstaltungen offen. Von dort aus erreicht man bequem mit der Sesselbahn die Rietburg.

### 健行和散步

在莫登河谷邊岸的鈴鐺噴泉令人會讓人回憶起在法國革命軍1974年攻擊前的鐘聲。從教堂走到邁克爾小聖堂並不遠，這座建於1951年的小聖堂以「邁克爾堡」葡萄園命名，是為了紀念在兩次世界大戰的犧牲者。在這裡，您可以欣賞萊茵河谷的美麗全景。1904年時在這裡的環山道上建造了洛德斯巖洞。這是一條標示清楚的健行路徑，往下走是普法爾茨「杏仁小徑」和法爾茨「葡萄酒小徑」，接著通往一座廢棄城堡和森林管理小屋。此處屬於普法爾茨邦森林協會的「瑞士屋」，雖然自2013年8月1日起因為進行長期租約的緣故而關閉，但在經過整修與擴建後，今年的八月一日將重新開放。鄰近的「盧德維格斯赫黑」城堡別墅是巴伐利亞國王路德維希一世於1846年在被其稱為「帝國中最美麗的一平方英里」上所建造的夏宮，現在向公眾開放，也舉辦音樂會。從這裡可以乘坐纜車輕鬆抵達瑞特堡。



### Altes Rathaus

Zu den Sehenswürdigkeiten und Kulturdenkmälern im Ort zählt das im 18. Jahrhundert barock überformte Alte Rathaus von 1608 mit einem polygonalen Treppenturm und einer Arkadenhalle. Es beherbergt heute neben dem Ratsaal und Gemeindebüro einen kleinen Dorfladen mit Bäckerei. An der Ostfassade wurde der "Kattelbas-Brunnen" errichtet, der als einziger Hebammenbrunnen Deutschlands an die Hebamme Katharina Lutz erinnert. Einmal pro Woche macht hier auch eine mobile Metzgerei sowie ein Obst- und Gemüseverkauf Station, was von jung und alt gut angenommen wird.

### 舊市政廳

是這裡重要景點和文化古蹟之一，這座1608年建造的巴洛克改良式建築擁有多邊形樓梯塔和拱廊大廳。如今在議會大廳和社區辦公室旁邊有一個村莊商店和麵包店。東面的「卡特爾巴斯噴泉」為德國唯一的助產士噴泉，是為了紀念助產士卡達麗娜·露茲。每週一次，移動式的肉店和水果蔬菜店會停在這裡，這非常受到所有人的歡迎。



### Dorfgemeinschaftshaus und alter Schulhof

Aus dem 18. Jahrhundert stammt das ehemalige fürstbischöfliche Zehnthaus, das 1872 von der Gemeinde erworben und jahrzehntelang als Schul- und Gemeindehaus genutzt wurde. Die Schulhauserweiterung aus den 1950er-Jahren wurde nach Auflösung der Dorfschule zum Dorfgemeinschaftshaus umgebaut. Der abtrennbaren Saal bietet bis zu 180 Personen Platz für Konzerte, Theateraufführungen, Ausstellungen oder Familienfeiern. Ein Konferenzraum bietet für bis zu 30 Personen Platz im 2014 sanierten denkmalgeschützten Teil. Daneben steht es auch den Vereinen für Sport und Musikproben offen und beherbergt im Untergeschoß den Geräteraum der freiwilligen Feuerwehr.



### 社區活動中心和舊小學運動場

這座前王子主教的第十宮可追溯至18世紀，於1872年被社區收購，並作為學校和社區活動中心使用了數十年。20世紀50年代，因為學校的擴建而將此處改建完全作為社區活動中心使用。活動式的大廳最多可容納180人參加音樂會、戲劇表演、展覽或家庭慶祝活動。2014年經過翻修部分的古蹟保護部分後，增加了一個可容納多達30人的會議室。此外，它也開放給體育和音樂社團使用，並在地下室放置志願消防隊的工具。

### Pfarrkirche St. Peter und Paul

Die katholische Kirche "St. Peter und Paul" hat ihre Ursprünge im frühen 15. Jahrhundert und wurde nach teilweiser Zerstörung von 1712 bis 1716 im Barockstil mit entsprechender Innenausstattung wieder aufgebaut. Der Kirchhof wird bis heute noch als Friedhof genutzt. An dessen Mauer ist das ehemalige Wachthaus mit Arrestzelle angebaut, in dem heute die Pfarrbücherei für jedermann geöffnet ist. Gegenüber wurde im Garten des ehemaligen „Frühmesshauses“ im Jahr 1909 das "Luisenstift" als Schwesternhaus und Kindergarten errichtet. Es wird heute als Pfarrheim sowie von Jugend- und Seniorengruppen, dem Kirchenchor und der Frauengemeinschaft genutzt.

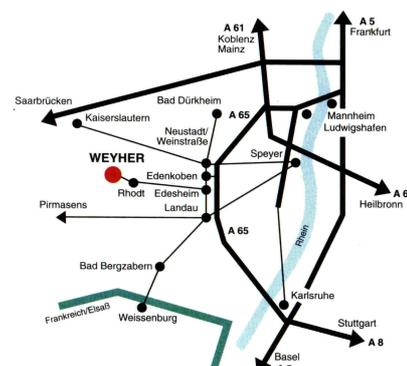


### 聖彼得和保羅教堂

「聖彼得和保羅」天主教堂建於15世紀初，因為部分損壞，1712年至1716年以巴洛克風格重新裝修內部。教堂墓地至今仍被用作墓地。在前警衛室的旁邊有一個拘留室，現在作為教會圖書館向所有人開放。圖書館對面花園中曾經作為「早期測量屋」的建築物在1909年由「路易斯慈善」改建為護士之家和幼兒園。它現在被用作教會大廳，提供青年和老年人團體、教堂合唱團和婦女社團使用。

## Ortsgemeinde Weyher in der Pfalz

Ortsbürgermeister / 市長     Andreas Möwes  
 Rathaus / 市政廳         Josef-Meyer-Straße 25  
                                        76835 Weyher in der Pfalz  
 Telefon / 電話             +49 6323 981110  
 Mobil / 手機               +49 1578 8514724  
 E-mail / 電子郵件         post@weyher.de



[www.weyher.de](http://www.weyher.de)